



Cardiff
Metropolitan
University

Prifysgol
Metropolitan
Caerdydd

DISGRIFIAD SWYDD

Teitl y Swydd:	Cyfieithydd
Adran:	Yr Uned Gymraeg
Lleoliad:	Campws Cyncoed
Gradd:	4A/B
Cyflog:	£25,217 - £30,046 y flwyddyn
Deiliadaeth:	Tymor penodol o 2 flynedd
Oriau:	37 awr yr wythnos

Mae'r disgrifiad swydd hwn yn ddangosol, nid yn rhagnodol, a bydd cydbwysedd y dyletswyddau yn unol â'r contract cyflogaeth.

Crynodeb o'r swydd:

Mae hon yn swydd allweddol a fydd yn cyfrannu at uchelgeisiau Cynllun Strategol y Brifysgol 2017/18 – 2022/23.

Darparu gwasanaeth cyfieithu o ansawdd uchel ar gyfer gwasanaeth cyfieithu Met Caerdydd yn ogystal â chymorth gweinyddol achlysurol i'r Uned Gymraeg.

Prif Ddyletswyddau a Chyfrifoldebau:

1. Cyfieithu amrywiaeth o ddeunyddiau i safon heb ei hail ar gyfer Met Caerdydd a fydd yn cynnwys deunyddiau cymhleth, hynod fanwl a/neu arbenigol yn aml.
2. Golygu a phrawfddarllen fersiynau Cymraeg o gyhoeddiadau a gwefan y Brifysgol
3. Gwneud gwaith rheoli prosiect wrth drefnu i gyfieithu'r holl ddogfennau sy'n ofynnol drwy weithio gyda chronfa o gyfieithwyr allanol
4. Gweithio'n agos gyda rhanddeiliaid mewnol ac allanol er mwyn sicrhau bod gwasanaeth cyfieithu'r Brifysgol o'r radd flaenaf ac yn ymateb i anghenion y Brifysgol
5. Deall y gofynion o ran yr iaith Gymraeg ar gyrf ff cyhoeddus yn unol â deddfwriaeth berthnasol (Mesur yr Iaith Gymraeg 2011)

6. Darparu canllawiau cyson i bob aelod o staff ynghylch y ddyletswydd sydd ar y Brifysgol o dan y cyfryw ddeddfwriaeth drwy lunio a diweddarau Canllawiau ar Gyfieithu a thrwy gyfarfodydd wyneb yn wyneb rheolaidd
7. Monitro effeithiolrwydd y gronfa o gwmnïau cyfieithu allanol ar sail ansawdd, amser a chost y cyfieithiadau gan sicrhau bod Met Caerdydd yn defnyddio'r cyfieithwyr gorau yn unig
8. Rhoi mecanweithiau ar waith i sicrhau bod yr holl gyfieithiadau a gynhyrchir o safon uchel
9. Llunio adroddiadau ar effeithiolrwydd y gwasanaeth cyfieithu gyda'r nod o wella'r gwasanaeth yn barhaus
10. Creu cronfa ddata o derminoleg i Met Caerdydd
11. Cynghori staff Met Caerdydd a chyrrff allanol yn rheolaidd ar y defnydd cywir o derminoleg Cymraeg
12. Rheoli'r calendr cynnwys er mwyn sicrhau bod y cynnwys perthnasol yn cael ei gyflwyno yn Gymraeg ar yr adeg iawn ac i'r safon briodol e.e. Adolygiad Blynyddol, Rhaglen Graddio
13. Cynghori adrannau mewnol ar ofynion y Gymraeg er mwyn sicrhau bod cysondeb ymhob deunydd cyfathrebu drwy gyfrwng y Gymraeg
14. Delio â cheisiadau am wasanaeth cyfrwng Cymraeg gan Met Caerdydd yn electronig, wyneb yn wyneb neu dros y ffôn
15. Trefnu cyfieithu ar y pryd ar gyfer digwyddiadau Met Caerdydd

Gwybodaeth Atodol:

Hysbysiad Safonol

Rhoddir y canllawiau hyn i'ch helpu i gyflawni eich contract. Mae'r brifysgol yn sefydliad dynamig; felly efallai y bydd angen gwneud newidiadau o bryd i'w gilydd. Gwneir unrhyw newidiadau mewn ymgynghoriad â deiliad y swydd. Ni fwriedir i'r Crynodeb o Ddyletswyddau a Chyfrifoldebau fod yn rhestr gaeth o dasgau a gyflawnir. Mae'n debygol y caiff tasgau technegol cysylltiedig eraill eu cyflawni yn ôl cyfarwyddiadau'r rheolwr llinell.

Derbynnir y bydd gan staff unigol sgiliau a gwybodaeth arbenigol mewn perthynas â'r rôl y'u penodir iddi. Yn ogystal â hyn, mae'r Brifysgol yn disgwyl i bob aelod staff ymddwyn mewn ffordd broffesiynol a chwrtais bob amser a chyflawni eu cyfrifoldebau yn unol â pholisïau a gweithdrefnau Cydraddoldeb, Ariannol, Adnoddau Dynol ac Iechyd a Diogelwch y Brifysgol.



Cardiff
Metropolitan
University

Prifysgol
Metropolitan
Caerdydd

MANYLEB PERSON

Swydd: Cyfieithydd

Uned/Ysgol: Yr Uned Gymraeg

*Allwedd

Ff - Ffurflen gais

C - Cyfweiliad

P/C - Prawf/Cyflwyniad

FFACTORAU	MEINI PRAWF HANFODOL A DYMUNOL	RHEOLIAETH		
		Ff*	C*	P/C*
Addysg a Chymwysterau (Hanfodol)	Addysg i lefel gradd neu gymhwyster cyfieithu priodol.	<input checked="" type="checkbox"/>		
Addysg a Chymwysterau (Dymunol)	Cymhwyster cyfieithu Cymhwyster Rheoli Prosiect	<input checked="" type="checkbox"/>		
Gwybodaeth (Hanfodol)	Gwybodaeth am ofynion arbenigol cyfieithu deunyddiau	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	
	Gwybodaeth a dealltwriaeth o faterion yn ymwneud ag ansawdd a safon cyfieithiadau	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	
	Gwybodaeth am ddeddfwriaeth berthnasol yn ymwneud a'r iaith Gymraeg	<input checked="" type="checkbox"/>		
	Gwybodaeth am y dyletswyddau sydd gan gyrrff cyhoeddus o dan ddeddfwriaeth iaith Gymraeg gyfredol	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	
	Dealltwriaeth o weithdrefnau a phrosesau gweinyddol swyddfa	<input checked="" type="checkbox"/>		
	Dealltwriaeth o sut i gymhwyso technoleg gwybodaeth mewn amgylchedd swyddfa	<input checked="" type="checkbox"/>		
Gwybodaeth (Dymunol)	Cynhyrchu gwefannau dwyieithog Meddalwedd cyfieithu cyfoes	<input checked="" type="checkbox"/>		

FFACTORAU	MEINI PRAWF HANFODOL A DYMUNOL	ASESIR YN ÔL		
		Ff*	C*	P/C*
Profiad â thâl / heb dâl (Hanfodol)	Cyfieithu deunyddiau (Saesneg i Gymraeg - Cymraeg i Saesneg)	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	
	Rheoli prosiectau cyfieithu	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	
	Cynnal a diweddarau systemau a phrosesau gweinyddol	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	
	Creu adroddiadau monitro a chanllawiau	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	
	Cynghori amrywiaeth o unigolion ar ddeddfwriaeth gyfredol sy'n ymwneud â'r Gymraeg	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	
	Cynghori amrywiaeth o unigolion ar ofynion cyfieithu'r sector cyhoeddus yng Nghymru	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	
	Cynhyrchu cyfathrebu arloesol a chraff	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	
	Cynghori amrywiaeth o unigolion ar y ffordd gyfredol o gyfathrebu'n briodol	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	
Profiad â thâl / heb dâl (Dymunol)	Trefnu cyfieithu ar y pryd ar gyfer cyfarfodydd a chynadleddau	<input checked="" type="checkbox"/>		
Gofynion Eraill (Hanfodol)	Ymrwymiad i'r Iaith Gymraeg	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	
Gofynion Eraill (Dymunol)	Sgiliau cyfathrebu ar y pryd	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	